

Dialogue and communication in interliterary process: (The study of Russian - Tatar literary interconnections of the first half of the XX century)

Ibragimov M., Nagumanova E., Khabibullina A., Amurskaya O.
Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

Abstract

The paper deals with the problem of literary interconnections in Tatar and Russian. The notions of dialogue and communication are regarded as two types of literary interconnections. The diachronic studies of the poetical translations of Russian classics encompass a wide variety of approaches. The dialogical approach to the translations dated back to the beginning of the XX century can be traced in the free attitude of Tatar poets to the translated texts. The strategy of the accurate translation was developed in the frames of the communicative approach in 1930s. The approaches mentioned above are revealed in the critical articles, which, dealing with the problem of literary interconnections in Tatar and Russian, estimate the correlations between the oeuvre of Russian and Tatar writers in a variety of ways. G.Kutuy's critical articles clearly demonstrate the dialogical and communicative approaches. The dialogical interpretation of literary interconnections is based on the idea of equality in national literatures.

<http://dx.doi.org/10.7813/jll.2015/6-3/31>

Keywords

Communication, Dialogue, Interliterary process, Russian literature, Tatar literature, Translation